

# RAIDER POWER TOOLS

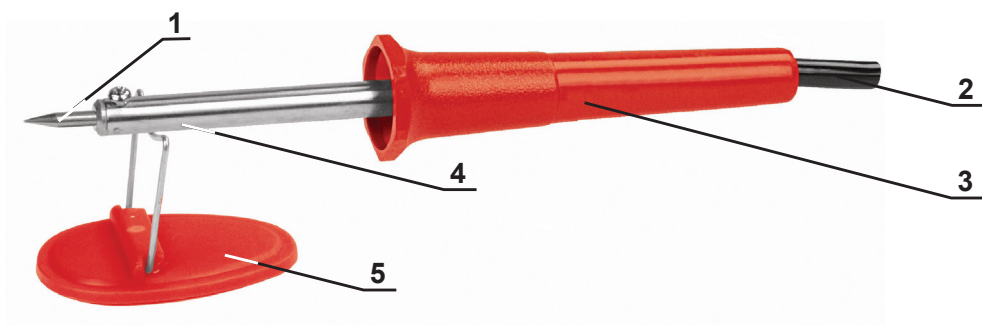
- Паялник с остър връх
- Soldering iron
- Pistol lipit cu fludor
- Lemilica
- Универсальный паяльник
- Spajkalnik
- Κολλητήρι
- Пиштол за лемење



**RAIDER**<sup>®</sup>  
PowerTools

## Contents

|    |    |                                   |
|----|----|-----------------------------------|
| 2  | BG | схема                             |
| 3  | BG | оригинална инструкция за употреба |
| 6  | EN | original instructions' manual     |
| 9  | RO | Instrucțiuni originale            |
| 13 | SR | Originalno uputstvo za upotrebu   |
| 18 | SL | novodila za uporabo               |
| 20 | EL | οδηγίες χρήσεως                   |
| 23 | MK | оригинални инструкции             |



**ИЗОБРАЗЕНИ ЕЛЕМЕНТИ**

1. Врџ на поялника
2. Захранващ кабел
3. Рџкохватка
4. Метално тяло
5. Стойќа

**ELEMENTS DEPICTED**

1. Soldering Tip
2. Power cord with plug
3. Handle
4. Metal body
5. Stand

**ELEMENTI UPODOBLJENI**

1. Na vrh Lemilo
2. Napajalni kabel
3. Roĉaj
4. Kovinsko telo
5. Stand

**ELEMENTE descris**

1. Partea de sus a lipit
2. Cablu de alimentare
3. Mâner
4. Metal corp
5. Titularul

## ОРИГИНАЛНА ИНСТРУКЦИЯ ЗА УПОТРЕБА

Уважаеми потребители,

Поздравления за покупката на машина от най-бързоразвиващата се марка за електрически и пневматични инструменти - RAIDER. При правилно инсталиране и експлоатация, RAIDER са сигурни и надеждни машини и работата с тях ще Ви достави истинско удоволствие. За Вашето удобство е изградена и отлична сервизна мрежа с 32 сервиза в цялата страна.

Преди да използвате тази машина, моля, внимателно се запознайте с настоящата "Инструкция за употреба".

В интерес на Вашата безопасност и с цел осигуряване на правилната ѝ употреба, прочетете настоящите инструкции внимателно, включително препоръките и предупрежденията в тях. За избягване на ненужни грешки и инциденти, важно е тези инструкции да останат на разположение за бъдещи справки на всички, които ще ползват машината. Ако я продадете на нов собственик то "Инструкцията за употреба" трябва да се предаде заедно с нея, за да може новия ползвател да се запознае със съответните мерки за безопасност и инструкциите за работа.

"Евромастер Импорт Експорт" ООД е упълномощен представител на производителя и собственик на търговската марка RAIDER. Адресът на управление на фирмата е гр. София 1231, бул. "Ломско шосе" 246, тел. 02 934 33 33, 934 10 10, www.raider.bg; www.euromasterbg.com; e-mail: info@euromasterbg.com.

От 2006 година във фирмата е въведена системата за управление на качеството ISO 9001:2008 с обхват на сертификацията: Търговия, внос, износ и сервиз на професионални и хоби електрически, пневматични и механични инструменти и обща железария. Сертификатът е издаден от Moody International Certification Ltd, England.

## ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

| параметър            | мерна единица | стойност |
|----------------------|---------------|----------|
| Модел                | -             | 076406   |
| Номинално напрежение | V             | 220-240  |
| Номинална честота    | Hz            | 50       |
| Консумирана мощност  | W             | 40       |
| Клас на защита       | -             | II       |

**Внимание!**

Прочетете инструкциите за безопасност преди употреба на продукта. Неспазването на инструкциите, изброени по-долу може да доведе до токов удар, пожар и / или тежки травми. Терминът “електрически инструмент” във всички предупреждения, изброени по-долу се отнася до захранвани от (със захранващ кабел) или работещи на батерии (без захранващ кабел). Запазете тези инструкции.

**1) Работната област**

a. Поддържайте работното си място чисто и подредено. Безпорядъкът и недостатъчното осветление може да доведе до трудова злополука.

b. Не работете с електроинструмента в среда с повишена опасност в близост до леснозапалими течности, газове и прах. Отделят се искри, които могат да възпламенят прахообразни вещества и пари.

c. Дръжте деца и странични лица далеч, докато работите с електроинструмента. Разсейването може да Ви накара да загубите контрол.

**2) Електрическа безопасност**

a. Щепселът трябва да е подходящ за ползвания контакт. Никога не модифицирайте щепсела по никакъв начин. Не използвайте никакви адаптери за щепсела, които могат да заземят електрическия инструмент. Немодифицирането на щепселите и контактите намалява риска от токов удар.

b. Избягвайте допира на тялото Ви до заземени повърхности, като тръби, радиатори, печки и хладилници. Съществува повишен риск от токов удар, ако тялото ви е заземено.

c. Не излагайте електрически инструменти на дъжд и влага. Проникването на вода в електроинструмента повишава опасността от токов удар.

d. Не злоупотребявайте с кабела. Никога не използвайте кабела за носене на инструмента или да извадите щепсела от контакта. Предпазвайте кабела от нагряване, омасляване, допир до остри ръбове или до подвижни части. Повредени или усукани кабели увеличават риска от токов удар.

e. Когато работите с електроинструмент навън, използвайте само удължителни кабели, предназначени за употреба на открито. Използването на работа на открито, намалява риска от токов удар. Винаги използвайте инструмент във връзка с остатъчно устройство прекъсвач.

**3) Лична безопасност**

a. Бъдете концентрирани, следете внимателно действията си и постъпвайте предпазливо и със здрав разум, когато работите с електроинструмента. Не използвайте електроинструмента, когато сте уморени или под влиянието на наркотици, алкохол или медикаменти. Един миг разсеяност при работа с електроинструмент може да доведе до сериозни наранявания.

b. Използвайте предпазни средства. Винаги носете предпазни очила. Предпазни средства, като дихателна маска, мини-Защитни обувки, каска или за защита на слуха, намаляват риска от възникване на трудова злополука.

c. Избягвайте случайно пускане. Уверете се, че ключът е в положение “изключено”.

d. Отстранете адаптора или гаечния ключ, преди да включите електроинструмента.

e. Не надценявайте възможностите си. Дръжте стабилно положение на тялото през цялото време. Това позволява по-добър контрол и е по-безопасно, ако възникне неочаквана ситуация.

f. Носете подходящо работно облекло. Не носете широки дрехи или бижута. Дръжете косата си, дрехите и ръкавици на безопасно разстояние от движещи се части. Широките дрехи, украшенията, дългите коси могат да бъдат захванати от движещи се части.

g. Ако е налично използването на външна аспирационна система, се уверете, че тя е включена и функционира изправно. Използването на тези устройства могат да намалят прахът в помещението.

**4) Грижа за инструмента**

a. Не претоварвайте електроинструмента. Използвайте електроинструментите само съобразно тяхното предназначение. Изправният електрически инструмент ще си свърши работата по-добре и по-безопасно, за целта за които е предназначен.

b. Не използвайте електроинструмент, чиито пусков прекъсвач не включва и изключва. Електроинструмент, който не може да бъде контролиран е опасен и трябва да бъде ремонтиран.

с. Изключете щепсела от електрическата мрежа и / или батерията от електрическия инструмент, преди да правите корекции, подмяна на аксесоари или съхраняване на електрически инструменти. Такива превантивни мерки за безопасност намаляват опасността от задействане на електроинструмента по невнимание.

д. Съхранявайте електроинструментите на място недостъпно за деца и не позволявайте на други хора да работят с инструмента без да са запознати с тези инструкции за експлоатация на електрическия инструмент.

е. Използвайте електроинструментите, аксесоарите и инструменти за бита и т.н. в съответствие с тези инструкции и по начина, предвиден за конкретния вид на електроинструментите, като се вземат предвид условията на труд и работата, която ще се извършва. Използването на електроинструменти за цели различни от тези за които са предназначени, би могло да доведе до опасна ситуация.

#### 5) Поддръжка и ремонт

а. Ремонтът на електроинструментите Ви да се извършва само от квалифицирано лице. Използвайте само оригинални резервни части. Това ще гарантира безопасността на електроинструмента.

б. Внимание! Използването на аксесоари или допълнителни инструменти, различни от тези, препоръчани в настоящото ръководство, може да доведе до повишен риск от нараняване. Да се използват само оригинални резервни части.

### РАБОТА С ИНСТРУМЕНТА

1. Пъхнете щепсела в контакта.

2. Поставете поялника на стойката, докато върха за запояване се нагрее до необходимата температура.

3. Разтопете малко количество калай на върха за запояване.

4. Поставете върха за запояване на точката която ще се споява.

5. Подайте калай в точката на запояване и дръжте докато калаят се разтопи.

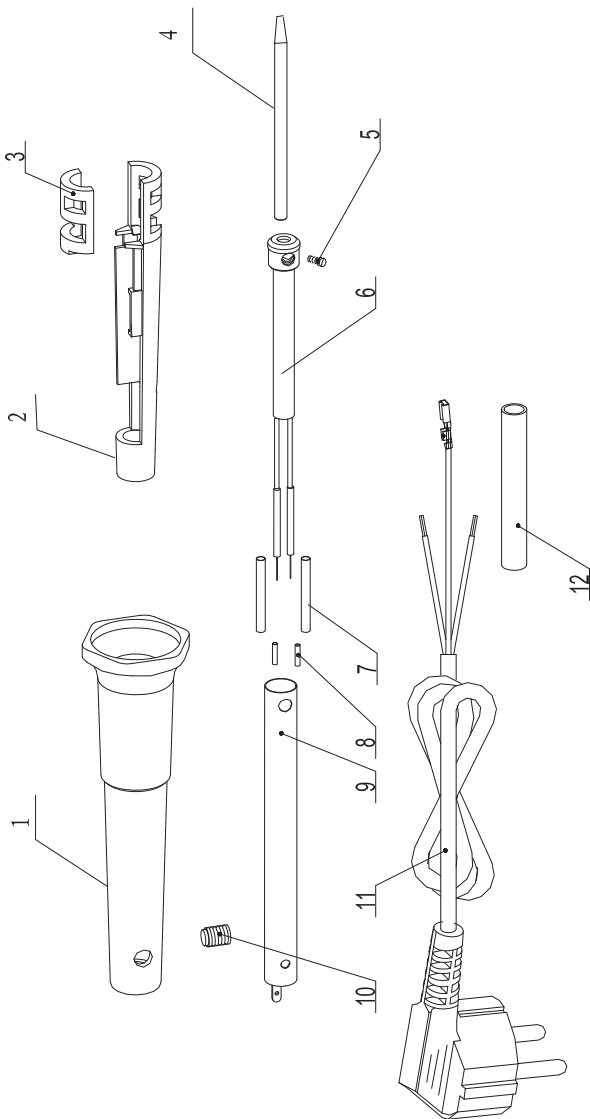
6. Разтопете малко калай и на другата част, която ще се запоява.

7. Долепете двете части заедно и изчакайте спойката да се охлади.

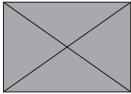


С оглед опазване на околната среда машината, допълнителните приспособления и опаковката трябва да бъдат подложени на подходяща преработка за повторното използване на съдържащите се в тях суровини. За облекчаване на рециклирането детайлите, произведени от изкуствени материали, са обозначени по съответен начин. Не изхвърляйте машините при битовите отпадъци! Съгласно Директивата 2002/96/ЕО относно излезлите от употреба електрически и електронни устройства и утвърждаването и като национален закон машините, които не могат да се използват повече, трябва да се събират отделно и да бъдат подлагани на подходяща преработка за оползотворяване на съдържащите се в тях ценни вторични суровини.

## Explode Drawing of 076406 Soldering Iron



| Item | Description            | Heating group        |
|------|------------------------|----------------------|
| 12   | Rubber tubing          | Screw                |
| 11   | Power cable with plug  | Soldering iron tip   |
| 10   | Plastic Screw          | Insulation support B |
| 9    | Stainless Steel tube   | Insulation support A |
| 8    | Terminal               | Handle               |
| 7    | Heat-shrinkable tubing |                      |



## DECLARATION OF CONFORMITY

### SOLDERING IRON 076406

(BG) Декларираме на собствена отговорност, че този продукт е в съответствие със следните стандарти и разпоредби:

(GB) We declare under our sole responsibility that this product is in conformity and accordance with the following standards and regulations:

(D) Der Hersteller erklärt eigenverantwortlich, dass dieses Produkt den folgenden Standards und Vorschriften entspricht:

(NL) Wij verklaren onder onze volledige verantwoordelijkheid dat dit product voldoet aan, en in overeenstemming is met, de volgende standaarden en reguleringen:

(F) Nous déclarons sous notre seule responsabilité que ce produit est conforme aux standards et directives suivants:

(E) Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que este producto cumple con las siguientes normas y estándares de funcionamiento:

(P) Declaramos por nossa total responsabilidade que este produto está em conformidade e cumpre as normas e regulamentações que se seguem:

(I) Dichiariamo, sotto la nostra responsabilità, che questo prodotto è conforme alle normative e ai regolamenti seguenti:

(S) Vi garanterar på eget ansvar att denna produkt uppfyller och följer följande standarder och bestämmelser:

(FIN) Vakuutamme yksinomaan omalla vastuullamme, että tämä tuote täyttää seuraavat standardit ja säädökset:

(N) Vi erklærer under vårt eget ansvar at dette produktet er i samsvar med følgende standarder og regler:

(DK) Vi erklærer under eget ansvar, at dette produkt er i overensstemmelse med følgende standarder og bestemmelser:

(H) Felelosségünk teljes tudatában kijelentjük, hogy ez a termék teljes mértékben megfelel az alábbi szabványoknak és eloirásoknak:

(CZ) Na naši vlastní zodpovednosť prohlašujeme, že je tento výrobek v souladu s následujícími standardy a normami:

(SK) Vyhlasujeme na našu výhradnú

zodpovednosť, že tento výrobok je v zhode a súlade s nasledujúcimi normami a predpismi:

(SLO) S polno odgovornostjo izjavljamo, da je ta izdelek v skladu in da odgovarja naslednjim standardom ter predpisom:

(PL) Deklarujemy na własną odpowiedzialność, że ten produkt spełnia wymogi zawarte w następujących normach i przepisach:

(LT) Prisiimdami visa atsakomybe deklaruojame, kad šis gaminyas atitinka žemiau paminetus standartus arba nuostatus:

(LV) Apgalvojam ar visu atbildību, ka šis produkts ir saskaņā un atbilst sekojošiem standartiem un nolikumiem:

(EST) Dekleerime meie ainuvastutusel, et see toode on vastavuses ja kooskõlas järgmiste standardite ja määrustega:

(RO) Declaram prin aceasta cu raspunderea urmatoarele standarde sau directive:

(HR) Izjavljujemo pod vlastitom odgovornošću da je strojem ukladan sa slijedesim standardima ili standardiziranim dokumentima i u skladu sa odredbama:

(RUS) Под свою ответственность заявляем, что данное изделие соответствует следующим стандартам и нормам:

(UA) На свою власну відповідальність заявляємо, що дане обладнання відповідає наступним стандартам і нормативам:

(GR) Δηλώνουμε υπεύθυνα ότι το προϊόν αυτό συμφωνεί και τηρεί τους παρακάτω κανονισμούς και πρότυπα:

(MK) Ние под наша лична одговорност дека овој производ е во согласност со следните стандарти и регулативи:

EN 60335-1:2002/A1:2004/A11:2004/A2:2006/A12:2006

EN 60335-2-45:2002

EN 62233:2008

EN 55014-1:2006

EN 55014-2:1997/A1:2001

EN 61000-3-2:2006

EN 61000-3-3:2008

2006/95/EC, 2004/108/EC

Place&Date of Issue:

Sofia, Bulgaria

December 16, 2011



Brand Manager:

Krasimir Petkov



## ЕО ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

Евромастер Импорт Експорт ООД  
Адрес: София 1231, България, „Домско шосе„ 246.

Продукт: Поялник с остър връх  
Запазена марка: RAIDER  
Модел: 076406

е проектиран и произведен в съответствие със следните директиви:

2006/95/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 12 декември 2006 г. за хармонизиране на законодателствата на държавите-членки относно електрически съоръжения, предназначени за използване в определени граници на напрежението;

2004/108/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 15 декември 2004г. за сближаване на законодателствата на държавите-членки относно електромагнитната съвместимост

и отговаря на изискванията на следните стандарти:

EN 60335-1:2002/A1:2004/A11:2004/A2:2006/A12:2006  
EN 60335-2-45:2002  
EN 62233:2008  
EN 55014-1:2006  
EN 55014-2:1997/A1:2001  
EN 61000-3-2:2006  
EN 61000-3-3:2008

„ЕВРОМАСТЕР  
ИМПОРТ - ЕКСПОРТ“  
ООД

Място и дата на издаване:  
София, България  
16-ти декември 2011 г

Бранд мениджър:  
Красимир Петков



Машините „RAIDER“ са конструирани и произведени съгласно действащите в Република България нормативни документи и стандарти за съответствие с всички изисквания за безопасност.

#### Съдържание и обхват на търговската гаранция

Търговската гаранция, която „Евромастер Импорт-Експорт“ ООД дава за територията на Република България е съответно: за лица, закупили машина:

- за домашна употреба (частни лица) - 24 месеца.

- за професионална употреба (юридически лица, закупили продукта с фактура) - 12 месеца. (важи за: перфоратори, къртачи, зглошлайфи (180-230мм), циркуляри (ръчни и настолни), бензинови и електрически резачки и миксери за лепила и разтвори).

Търговската гаранция е валидна при предоставяне на гаранционна карта попълнена правилно в момента на закупуване на машината и фискален касов бон или фактура. Гаранционната карта трябва да съдържа модел, серийен номер, име подпис и печат на търговеца продал машината, подпис от страна на клиента, че е запознат с гаранционните условия и датата на покупката. Непопълнени или подправени гаранционни карти са невалидни.

За рекламация се приемат само добре почистени машини в оригинална кутия и пълна окомплектовка!

Машините трябва да се използват само по предназначение и в съответствие с инструкцията за

употреба.

За да се гарантира безопасната работа е необходимо клиента да се запознае добре с инструкциите за употреба на машината, правилата за безопасност при работа с нея и конкретното и предназначение. Машината изисква периодично почистване и подходяща поддръжка.

Гаранцията не покрива:

- износване на цветното покритие на машината;

- части и консумативи, които подлежат на износване, причинено от ползването като например: грес и масло, четки, водачи, опорни ролки, тампони, гумени маншони, задвижващи ремъци, спирачки, акумулаторни батерии, гъвкав вал с жило, лагери, семеринги, бутало с ударник на такери и др.;

- допълнителни аксесоари и консумативи като: ръкохватки, струйници, батерии, кутии, зарядни устройства, свредла, дискове за рязане, секачи ножове, вериги, шкурки, ограничители, полир-шайби, патронници (захвати и държачи на режещия инструмент), макарата за корда и самата корда за косачки и др.;

- стопяеми електрически предпазители и крушки;

- механични повреди на корпуса и всички външни елементи на изделието, включително декоративни;

- предпазители за очи, предпазители за режещи инструменти, гумирани плочи, закопчалки, линеали и др.;

- захранващ кабел и щепсел;

- цялостните повреди на инструментите, причинени от природни бедствия, като пожари, наводнения, земетресения и др.;

Отпадане на гаранцията.

Фирма „Евромастер И/Е“ ООД не е отговорна за повреди причинени от трети лица, като „Електроснабдителни дружества“, повреди от външен характер, като токови удари, нестандартни захранващи напрежения и има правото да откаже гаранционно обслужване при:

- несъответстващ (или непопълнен) серийен номер на изделието с този попълнен на гаранционната карта;

- заличен или липсващ индетификационен етикет на машината;

- повреди възникнали при транспорт, неправилно съхранение и монтаж на машината;

- направен опит за неоторизирана сервизна намеса в неупълномощена сервизна база;

- повреди, които са причинени в следствие на неправилна употреба (неспазване инструкцията за експлоатация) на машината от страна на клиента или трети лица;

- повреди причинени в резултат на използването на машината в друга среда освен препоръчаната от производителя

(влажност, температура, вентилация, напрежение, запрашеност и др.);

- повреди, причинени от попадане на външни тела в машината;

- повреди, причинени в следствие на небрежно боравене с машината;

- повреда на ротор или статор, изразяваща се в слепване между тях, следствие на стопяване на изоляциите, причинено от продължително претоварване;

- повреда на ротор или статор причинена от претоварване или нарушена вентилация, изразяваща се в промяна на цвета на колектора или намотките;

- липсват защитни дискове, опорни плотове или други компоненти които са част от конструкцията на инструмента и са предназначени за осигуряването на безопасната му и правилна експлоатация;

- захранващият кабел на инструмента е удължаван или подменен от клиента;

- повредата е причинена от претоварване или липса на вентилация и недостатъчно смазване на движещите се компоненти;

- износване или блокирани лагери поради претоварване, продължителна работа или прах;

- разбита лагерна втулка;

- разбито лагерно гнездо от блокиран лагер или разбита втулка;

- нарушаване целостта на зъбите на зъбни предавки (счупени, износени);

- разбито шпонково или резбово съединение;

- повреда в ел.ключ или електронно управление причинена от прах или счупване;

- повредена редукторна кутия (глава) причинено от застопоряващия механизъм;

- поява на необичайна хлабина между бутало и цилиндър в резултат на претоварване, продължителна работа или прах;

- затягане между бутало и цилиндър в резултат на претоварване, продължителна работа или прах;

- повредено центробежно колело и спирачка (променен цвят) – дължи се на работа с блокирана спирачка;

Срокът за отремонтване на приети в сервиза машини е в рамките на един месец.

Сервизите не носят отговорност за машини, не потърсени от собствениците им един месец след законния срок за ремонт!

Законовата гаранция е съгласно изискванията на ЗЗГ.

## ГАРАНЦИОННА КАРТА

МОДЕЛ .....

СЕРИЕН № .....

СРОК .....

*(за подробности виж гаранционните условия)*

### ДАНИ ЗА КУПУВАЧА

ИМЕ/ФИРМА .....

*(попълва се от служителя)*

АДРЕС .....

*(попълва се от служителя)*

### ДАНИ ЗА ПРОДАВАЧА

ИМЕ/ФИРМА .....

*(попълва се от служителя)*

АДРЕС .....

*(попълва се от служителя)*

ДАТА/ПЕЧАТ .....

### СЕРВИЗЕН ПРОТОКОЛ

| Приеман протокол | Дата на приемане | Описание на дефекта | Дата на предаване | Подпис |
|------------------|------------------|---------------------|-------------------|--------|
|                  |                  |                     |                   |        |
|                  |                  |                     |                   |        |
|                  |                  |                     |                   |        |
|                  |                  |                     |                   |        |
|                  |                  |                     |                   |        |
|                  |                  |                     |                   |        |
|                  |                  |                     |                   |        |
|                  |                  |                     |                   |        |

ЦЕНТРАЛЕН СЕРВИЗ: СОФИЯ, БУЛ: "ЛОМСКО ШОСЕ" 246, (02) 934 99 80 [www.raider.bg](http://www.raider.bg)